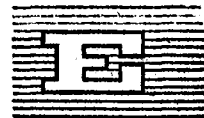


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL
E/CN.4/1243
12 December 1977
RUSSIAN
Original: English/
French

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тридцать четвертая сессия

ИНФОРМАЦИЯ, ПРЕДСТАВЛЕННАЯ В СООТВЕТСТВИИ С РЕЗОЛЮЦИЕЙ 1159 (XII)
ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА ОТНОСИТЕЛЬНО СОТРУДНИЧЕСТВА
С РЕГИОНАЛЬНЫМИ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНАМИ,
ЗАНИМАЮЩИМИСЯ ВОПРОСАМИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

Записка Генерального секретаря

На своей сорок первой сессии Экономический и Социальный Совет принял резолюцию 1159 (XII) 1/ по вопросу о сотрудничестве с региональными межправительственными органами, занимающимися вопросами прав человека. В соответствии с положениями этой резолюции Совет, стремясь использовать всю возможную информацию и опыт для содействия осуществлению прав человека и основных свобод для всех без различия расы, пола, цвета кожи или религии, в частности, предложил Генеральному секретарю наладить обмен информацией по вопросам, касающимся прав человека, между Комиссией и Европейским советом, Межамериканской комиссией по правам человека, Организацией африканского единства, Лигой арабских государств и другими региональными межправительственными органами, конкретно занимающимися вопросами прав человека.

В настоящей записке излагаются сообщения, полученные от Европейского совета и Лиги арабских государств в ответ на просьбу Генерального секретаря направить информацию в рамках предусматриваемого резолюцией обмена.

1/ Настоящая резолюция принята на 1445-м пленарном заседании Совета 5 августа 1966 года.

GE.77-12315

[1 декабря 1977 г.]

[Оригинал: на английском
и французском
языках]

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЕВРОПЕЙСКОГО СОВЕТА В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
В 1977 ГОДУ

ВСТУПЛЕНИЕ

По просьбе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, изложенной в соответствии с положениями резолюции 1159 (XLI) ЭКОСОС от 5 августа 1966 года, Европейский совет подготавливает с 1968 года для Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций ежегодные сообщения о своей работе в области прав человека. Сообщение за 1968 год распространено среди членов Комиссии под условным обозначением E/CN.4/L.1042/Add.2. Оно было направлено после доклада Европейского совета Тегеранской конференции (документ A/CONF.32/L.9), в котором подводились итоги работы Совета в этой области до конца 1967 г. Сообщение за 1969 год распространено под условным обозначением E/CN.4/L.1117/Add.1, сообщение за 1970 год - под условным обозначением E/CN.4/L.1057/Add.1, сообщение за 1971 год - под условным обозначением E/CN.4/L.1089/Add.1, сообщение за 1972 год - под условным обозначением E/CN.4/1120, сообщение за 1973 год - под условным обозначением E/CN.4/1139, сообщение за 1974 год - под условным обозначением E/CN.4/1103 и сообщение за 1975 год - под условным обозначением E/CN.4/1201 и сообщение за 1976 год - под условным обозначением E/CN.4/1229.

В соответствии с последующей просьбой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Европейский совет подготовил настоящее очередное сообщение о своей деятельности в области прав человека в 1977 году.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
I. Положение в области применения Европейской конвенции о правах человека	2
II. Деятельность Европейской комиссии по правам человека	
А. Межгосударственные дела	3
В. Индивидуальные заявления	3
III. Деятельность Европейского суда по правам человека	8
IV. Деятельность Комитета министров Европейского совета в отношении осуществления Европейской конвенции о правах человека	11
V. Другие виды деятельности Комитета министров Европейского совета в области прав человека	15
VI. Европейская социальная хартия	18
VII. Парламентская ассамблея Европейского совета	22
VIII. Публикации	26

I. Положение в области применения Европейской конвенции о правах человека

1. После того как Испания вошла в Европейский совет, она подписала 24 ноября 1977 года Европейскую конвенцию о правах человека. По состоянию на 1 декабря 1977 года восемнадцать государств-членов Европейского совета ратифицировали Европейскую конвенцию о правах человека, а также протокол № 3 и протокол № 5(1). Протокол № 1 к Конвенции был ратифицирован теми же государствами-членами, за исключением Швейцарии, а протокол № 2 - теми же государствами, за исключением Франции.

2. Число государств-участников, признавших полномочия Европейской комиссии по правам человека в отношении полученных индивидуальных заявлений (статья 25 Конвенции), по-прежнему составляет 13 (2). Те же тринадцать государств, а также Франция признали юрисдикцию Европейского суда по правам человека в качестве обязательной (статья 46 Конвенции).

3. Протокол № 4 к Конвенции, гарантирующий определенные права и свободы, помимо уже предусмотренных Конвенцией, и Первый протокол (3) вступили в силу к концу 1977 года в десяти государствах: Австрии, Бельгии, Федеративной Республике Германии, Дании, Ирландии, Исландии, Люксембурге, Норвегии, Франции и Швеции. Правительства этих государств признали также обязательную юрисдикцию Европейского суда по правам человека при рассмотрении заявлений о правах, гарантируемых Четвертым протоколом. Девять из них признали право на подачу индивидуальных заявлений.

4. Европейское соглашение в отношении лиц, участвующих в разбирательствах Европейской комиссии и Суда по правам человека, которое вступило в силу 17 апреля 1971 года, было ратифицировано к концу 1977 года десятью государствами (Бельгией, Ирландией, Кипром, Люксембургом, Мальтой, Нидерландами, Норвегией, Соединенным Королевством, Швейцарией и Швецией).

(1) Австрия, Бельгия, Федеративная Республика Германии, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Италия, Кипр, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство, Турция, Франция, Швейцария и Швеция.

(2) Австрия, Бельгия, Федеративная Республика Германии, Дания, Ирландия, Исландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Соединенное Королевство (также от имени 18 заморских территорий), Швейцария, Швеция.

(3) Свобода от заключения в тюрьму за долги; свобода передвижения и выбора места своего жительства; свобода от высылки из своей страны и права въезда в нее; запрещение коллективной высылки иностранцев.

II. Деятельность Европейской комиссии по правам человека

A. МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

5. С сентября 1977 года в список дел, представленных на рассмотрение Комиссии, входит третье заявление против Республики Турции, сделанное Республикой Кипром. Два предыдущих заявления против Турции, представленные в сентябре 1974 года и в марте 1975 года, были рассмотрены Комиссией в 1975 году, и доклад по этим заявлениям был послан Комитету министров Европейского совета в 1976 году. Настоящее заявление также касается положения на Кипре.

Комиссия должна принять решение в отношении приемлемости заявления, которое в соответствии с правилами процедуры Комиссии было передано правительству Турции.

B. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ

6. С 1 января по 15 ноября 1977 года было зарегистрировано 340 индивидуальных заявлений. В тот же период Комиссия вынесла решения относительно приемлемости 410 заявлений, 23 из которых были объявлены приемлемыми, а именно:

7. Артико против Италии

Заявитель был арестован в декабре 1971 года для отбывания двух сроков тюремного заключения, к которым он был приговорен между 1965 и 1970 годами. Заявитель возражал, что, поскольку правонарушения были совершены так давно, период времени, в течение которого разрешается преследование за правонарушение, истек (за давностью). Он жалуется, что не смог получить юридической помощи для подачи апелляции, которую он тогда подал и которая, в конечном итоге, была отклонена в 1973 году. Впоследствии, когда он обратился с просьбой о пересмотре своего дела, Кассационный суд вынес решение (в 1975 году) о том, что допустимый срок для возбуждения судебного иска в действительности истек.

8. Де Веер против Бельгии

Заявителю, мяснику, было предъявлено обвинение в нарушении законодательства о контроле над ценами, и ему сообщили, что его предприятие будет временно закрыто. Государственный прокурор указал, что эта мера может быть приостановлена, если заявитель в качестве компромисса уплатит штраф в размере 10 тыс. бельг. франков в течение 10 дней. Для того чтобы избежать закрытия своего предприятия, заявитель уплатил штраф.

Комиссия рассматривает заявления согласно статье 6 Конвенции.

9. Ван Левен и Де Меер против Бельгии

Это заявление в первую очередь касается применения статьи 6 Конвенции (право на справедливое рассмотрение дела в суде) к дисциплинарному разбирательству в **совете Медицинского общества**. В связи с этим заявлением возникает проблема по статье 11 Конвенции (право на свободу ассоциаций), поскольку врачи в Бельгии объявлены принадлежать к **Медицинскому обществу**.

10. Гуццарди против Италии

Заявитель является гражданином Италии. В январе 1975 года в соответствии с законом об опасных лицах от 1956 года и законом о мафии от 1965 года был издан приказ о его заключении на трехлетний срок на острове Азинара. После апелляции заявителя приказ был подтвержден Миланским апелляционным судом, а затем кассационным судом.

В результате решения, принятого в июле 1976 года, заявитель был переведен в другое место - на материковой части Италии, где он продолжал оставаться в заключении.

Комиссия сочла, что жалобы заявителя относительно его заключения на о-ве Азинара, условий его пребывания на острове и последствий для его права на личную и семейную жизнь и права на свободу вероисповедания вызвали достаточно сложные проблемы, чтобы сделать необходимым рассмотрение конкретных обстоятельств дела.

11. Бокьери против Италии

Заявитель, гражданин Италии, был арестован в апреле 1972 года в Савоне, как утверждалось, при попытке вымогательства денежных средств. 24 августа этого же года был издан приказ о его аресте. Заявитель был освобожден в апреле 1973 года.

По словам заявителя, судебный следователь после его освобождения не проводил расследования дела. После его допроса, последовавшего вскоре за арестом в 1972 году, никакого расследования не велось вплоть до даты представления его заявления (17 октября 1973 года). Наконец, в июне 1976 года судом в Савоне были заслушаны конкретные обстоятельства дела и было вынесено решение.

Комиссия объявила это заявление приемлемым согласно статье 6 (1) Конвенции в той степени, в которой она касается продолжительности уголовного разбирательства в отношении заявителя.

12. А, В и D против Соединенного Королевства

Эти заявители были задержаны как душевнобольные на не определенный срок согласно статьям 60 и 65 закона о душевнобольных (закон о душевнобольных 1959 г.). Эти статьи дают полномочия судам, когда они устанавливают совершение определенных уголовных преступлений, помещать обвиняемых в госпиталь; освобождение может быть произведено по указанию министра внутренних дел. Заявления касаются условий жизни, а также утверждаемого несоблюдения права на проверку правомерности такого задержания (статья 5 (1), (2), (4)). В июле 1977 года пять членов Комиссии посетили госпиталь, о котором говорится в этих заявлениях.

13. Пат Арроусмит против Соединенного Королевства

Заявительница, убежденная пацифистка, была приговорена к тюремному заключению за попытку убедить солдат не выполнять своих обязанностей, распространяя брошюры, как часть организованной кампании против вооруженных сил Соединенного Королевства в Северной Ирландии. Она ссылается, в частности, на статьи 9 и 10 Конвенции.

14. Лео Цанд против Австрии

Заявитель жалуется, что суд по трудовым спорам, который отклонил в первой инстанции его иск о возмещении убытков, не являлся "независимым судом, устанавливаемым законом", как требует статья 6 (1) Конвенции.

15. Иоанна Эри против Ирландии

Заявительница жалуется, что она была лишена возможности обратиться в Верховный суд по вопросу о раздельном жительстве (развод *a mensa et thoro*) в силу недоступно высоких расходов на процесс. В подобных случаях система юридической помощи не предусматривает предоставления финансовой помощи с тем, чтобы стороны могли быть представлены.

Заявительница утверждает, что ирландские власти не обеспечили дешевого, эффективного и доступного средства для решения ее серьезных семейных проблем таким образом, чтобы уважалась ее семейная жизнь в соответствии со статьей 8 Конвенции. Она также утверждает, что факт отсутствия возможности обращения в Верховный суд является нарушением ее права доступа к судам, гарантированного статьей 6 (1) Конвенции. Далее она жалуется на дискриминацию вопреки статье 14, поскольку доступ к суду возможен только для тех, кто имеет средства. Она также утверждает, что отсутствие других эффективных средств правовой защиты нарушает статью 13 Конвенции.

16. И.М. Янг и Н.Х. Джеймс против Соединенного Королевства

Заявители жалуются на налагаемое на них обязательство вступить в профсоюз. Так называемое соглашение о "закрытом цехе" было, в действительности, заключено между железными дорогами Англии и тремя профсоюзами и в соответствии с этим соглашением лица, работающие на железных дорогах Англии, должны быть членами одного из этих профсоюзов. Заявители жалуются главным образом на нарушение их права на свободу ассоциаций.

17. Хайнц Крзицки против Федеративной Республики Германии

Заявитель, приговоренный к тюремному заключению как рецидивист, был условно освобожден, а затем снова заключен из-за своего поведения. Впоследствии приказ о его заключении был аннулирован Апелляционным судом, и заявителя снова освободили. Он жалуется на то, что находился в заключении незаконно в период судебного разбирательства (статья 5 Конвенции).

18. Фридрих Шиссер против Швейцарии

Это заявление поднимает вопрос о праве районного прокурора (*Bezirksanwalt*) издавать приказ о предварительном заключении лица, подозреваемого в совершении правонарушения; другими словами, является ли районный прокурор "должностным лицом, уполномоченным законом выполнять судебные функции", по смыслу пункта 3 статьи 5 Конвенции.

19. Случаи, касающиеся корреспонденции заключенных (заявления № 5947/72, 6205/73, 7052/75, 7061/75, 7107/75, 7113/75 и 7136/75)

Семь заявителей жалуются главным образом на то, что их корреспонденция просматривалась тюремными властями в нарушение статьи 8 Конвенции.

Эти заявления были объявлены приемлемыми 4 октября 1977 года. Рассмотрение существа дела состоится в начале 1978 года после обмена памятными записками.

20. Хамер против Соединенного Королевства

Заявитель жалуется на то, что, когда он отбывал тюремное заключение в Соединенном Королевстве, министр внутренних дел отказал ему в разрешении вступить в брак. Он утверждал, что этот отказ является нарушением статьи 12 Конвенции, в которой говорится, что мужчины и женщины имеют право вступать в брак и основывать семью согласно национальным законам, регламентирующим пользование этим правом.

21. Х против Соединенного Королевства

В той части заявления, которая была принята к рассмотрению, заявитель жалуется на судебное преследование за гомосексуальные отношения с лицами в возрасте от 18 до 21 года. Он утверждает, что это представляет собой нарушение его права на уважение частной жизни, гарантированного статьей 8 Конвенции. Он также жалуется, что он является жертвой дискриминации, запрещенной статьей 14 Конвенции, в том отношении, что допустимый возраст соглашающегося на гетеросексуальные отношения установлен в 16 лет.

22. По семи другим делам, которые ранее были объявлены приемлемыми, Комиссия в 1977 году приняла доклад, который будет послан Комитету министров.

23. Класс и другие против Федеративной Республики Германии

Это дело, представленное пятью немецкими адвокатами, касается закона, принятого в 1968 году, который разрешает при определенных условиях осуществление тайного контроля над корреспонденцией и телефонной связью, например подслушивание с помощью микрофонов.

Комиссия вынесла решение, согласно которому нарушения Конвенции нет. В настоящее время дело находится в Европейском суде по правам человека.

24. Нойбекер против Федеративной Республики Германии

Заявитель жалуется на решение суда, по которому ему было отказано в возмещении понесенных им расходов на защиту, после того как судебное разбирательство его дела было прекращено. Он ссылается на статью 6 (1) и (2) Конвенции (право на справедливое разбирательство и презумпция невиновности). Заявление явилось предметом взаимоприемлемого урегулирования, с которым Комиссия согласилась в марте 1977 года.

25. Брюггеман и Шойтен против Федеративной Республики Германии

Это заявление, поданное двумя женщинами, касается искусственного прекращения беременности. Жалобы, поданные в Комиссию этими двумя заявительницами, главным образом касаются статьи 8 Конвенции, которая гарантирует право на уважение частной жизни.

26. Хаазе против Федеративной Республики Германии

Заявление касается продолжительности (более 6 лет) уголовного преследования обвиняемого и продолжительности содержания его под стражей. Заявитель был арестован 26 марта 1970 года по подозрению в шпионаже в пользу Германской Демократической Республики с 1962 года. 25 августа 1975 года прокурор Федеративной Республики представил обвинительный акт Верховному суду Баварии, заседающему в качестве суда первой инстанции. Этот суд в решении от 19 мая 1976 года признал заявителя виновным.

Он был освобожден 9 ноября 1971 года, но затем снова находился под стражей с 22 октября 1973 года по 26 ноября 1973 года и был опять арестован 29 сентября 1975 года.

27. Людике, Белькацем и Кос против Федеративной Республики Германии

В мае и октябре 1976 года соответственно эти заявления были объявлены приемлемыми: они касаются толкования статьи 6 (3) "е" Конвенции, в соответствии с которой каждый обвиняемый должен обладать правом пользоваться услугами переводчика бесплатно, если он не понимает или не говорит на языке, на котором ведется слушание дела. Эти трем заявителям (первый англичанин, второй алжирец и третий турок) во время судебного разбирательства был предоставлен переводчик, услуги которого не были оплачены заранее. После их осуждения, однако, им предложили возместить издержки.

Комиссия сочла, что статья 6 (3) "е" была нарушена. Дело было передано Европейскому суду по правам человека.

28. Газеты "Таймс" против Соединенного Королевства

Это дело касается наложенного в сентябре 1972 года судебного запрета на опубликование обширной статьи, в которой излагалась история опытов, производства и некоторых трагических последствий применения наркотического средства "талидомид".

Сделав вывод, что статья 10 Конвенции (Право на свободу выражения своих убеждений) была нарушена, Комиссия передала дело в Европейский суд по правам человека.

29. Кисс против Соединенного Королевства

Заявитель, отбывая срок в тюрьме, жаловался Комиссии, в частности, на отказ министра внутренних дел в разрешении проконсультроваться с адвокатом с целью возбуждения гражданского дела. Комиссия признала это заявление приемлемым, поскольку оно затрагивает проблему права доступа в суд в соответствии с пунктом 1 статьи 6 Конвенции (Право на справедливое рассмотрение судом при установлении гражданских прав и обязанностей).

В число других заявлений, рассмотренных Комиссией в плане их приемлемости или по существу, входят следующие:

- заявление, поданное г-жой Паулой Маркс против Бельгии, в котором поднимается вопрос о статусе незаконно рожденных детей по сравнению с законно рожденными детьми по бельгийскому законодательству;
- дело против Швейцарии, касающееся применения к заявителю строгого ареста как меры военной дисциплины;
- дело против Нидерландов относительно содержания под стражей душевнобольных лиц;
- два дела против Соединенного Королевства относительно телесного наказания в шотландских школах;

III. Деятельность Европейского суда по правам человека

30. В конце 1977 года дело Ирландии против Соединенного Королевства все еще находилось в судопроизводстве.

В декабре 1971 года правительство Ирландии подало заявление в Европейскую комиссию по правам человека, утверждая, что Соединенное Королевство нарушило в отношении Северной Ирландии некоторые статьи Европейской конвенции по правам человека. Суть этих утверждений заключается в том, что ряд лиц, задержанных согласно специальным полномочиям, подвергались плохому обращению и что сами эти полномочия не соответствуют Конвенции и применялись с дискриминацией на основании политических убеждений.

В своем докладе от 25 января 1976 года Комиссия выразила мнение, что:

- a. статья 1 Конвенции отдельно нарушаться не может;
- b. комбинированное использование в 1971 году некоторых методов ("пяти методов") при допросе 14 лиц было равнозначно практике бесчеловечного обращения и пыток в нарушение статьи 3;
- c. десять других лиц подверглись бесчеловечному обращению в нарушение статьи 3, и в 1971 году в Пэллис Барракс около Белфаста существовал при допросах центр временного содержания заключенных, где применялась практика, которая является бесчеловечным обращением в нарушение той же статьи;
- d. применение такой практики не было обнаружено в различных других местах;
- e. статья 6 не относится к специальным полномочиям;
- f. хотя эти полномочия и не соответствуют положениям статьи 5, они не нарушают Конвенцию, так как они были оправданы положением статьи 15, которое позволяет государству при определенных обстоятельствах частично отменять свои обычные обязательства;
- g. полномочия, о которых идет речь, не применялись с дискриминацией в нарушение статьи 14.

Правительство Ирландии передало дело в суд в марте 1976 года и Суд провел два слушания в открытом заседании. Первое слушание в феврале 1977 года, ограничивалось рассмотрением вопросов, касающихся сферы и осуществления юрисдикции Суда, а также его роли в отношении расследования фактов и процедуры, применяемой Комиссией.

Существо дела рассматривалось во время устного производства в Суде с 19 по 22 апреля 1977 года.

31. Дело "Кенига" было передано в Суд правительством Федеративной Республики Германии 28 февраля 1977 года, а затем - Европейской комиссией по правам человека 14 марта 1977 года. Это дело было вызвано заявлением против Федеративной Республики Германии, переданным Европейской комиссии по правам человека в июле 1973 года д-ром Эберхардом Кенигом. Заявитель - немецкий гражданин, родившийся в 1918 году, с 1949 года занимался врачебной практикой в качестве специалиста по оториноларингологии. С 1960 года он держал частную клинику по этому профилю. По различным причинам компетентные власти 12 апреля 1967 года лишили его разрешения держать клинику, а затем 12 мая 1971 года - и разрешения на врачебную практику. 9 ноября 1967 года и 20 октября 1971 года заявитель возбудил судебное дело, требуя отмены этих двух решений. Административный суд во Франкфурте отклонил второй иск 9 июня 1976 года, но еще не вынес решения по первому иску. Д-р Кениг жалуется на продолжительность этого разбирательства. Он приводит пункт 1 статьи 6 Конвенции, который предусматривает, что "при установлении гражданских прав и обязанностей ... каждый человек имеет право на справедливое и гласное рассмотрение его дела в течение надлежащего срока ... судом". В связи с настоящим делом возникает, в частности, вопрос о том, являлись ли "гражданские права и обязанности" как таковые предметом указанного разбирательства. Это дело слушалось в открытом заседании 16 и 17 ноября 1977 года.

32. 16 марта 1977 года Европейская комиссия по правам человека передала в Суд дело "Тайрера", которое касается Соединенного Королевства. Это дело явилось следствием заявления против Соединенного Королевства, поданного в Комиссию в сентябре 1972 года г-ном Антони Тайрером, который является гражданином Соединенного Королевства, родившимся в 1956 году и проживающим в Касльтауне, на о-ве Мэн. 7 марта 1972 года он был приговорен судом по делам несовершеннолетних в Касльтауне в соответствии с законом о суммарном судопроизводстве от 1960 года (о-в Мэн) к трем ударам розгами за правонарушение, выразившееся в нападении, вызвавшем явное телесное повреждение. Апелляция заявителя была отклонена, и приговор был приведен в исполнение 28 апреля 1972 года. В Страсбурге г-н Тайрер ссылаясь на некоторые статьи Европейской конвенции о правах человека. В июле 1974 года Комиссия объявила заявление приемлемым, поскольку оно поднимает вопросы по статье 3 (запрещение пыток или бесчеловечного или унижительного обращения или наказания) и по статье 14 Конвенции. По второму пункту Комиссия признала *ex officio*, что наказание, в отношении которого была предъявлена жалоба, может быть дискриминационным на основе возраста или пола, поскольку оно применимо лишь к детям или несовершеннолетним мужского пола.

33. 15 июля 1977 года Европейская комиссия по правам человека передала в Суд дело "Санди таймс", которое касается Соединенного Королевства. Это дело было вызвано заявлением, переданным в Комиссию в январе 1974 года издателем (Таймс Ньюспейперс Лтд.), редактором (г-ном Харольдом Эвансом) и группой журналистов газеты "Санди таймс". Заявители жалуются, что распоряжение суда, запрещающее публикацию в газете "Санди таймс" статьи о детях, пострадавших в связи с использованием талидомида, представляет собой нарушение статьи 10 Европейской конвенции и статей 14 и 18 в сочетании со статьей 10. Статья 10 защищает право свободы выражения своих убеждений, статья 14 запрещает дискриминацию и статья 18 предусматривает, что ограничения, разрешаемые Конвенцией в отношении прав и свобод, изложенных в ней, не должны применяться в иных целях, кроме тех, для которых они предписаны.

34. 15 июля 1977 года Европейская комиссия по правам человека передала в Суд дело "Класса и других", которое касается Федеративной Республики Германии. Дело было вызвано заявлением, переданным в Комиссию в июне 1971 года пятью немецкими юристами, и касается закона от 13 августа 1968 года, который позволяет при определенных обстоятельствах тайного контроля над корреспонденцией и телесвязью. Заявители, один из которых - судья (г-н Нусбрух), другой - общественный обвинитель (г-н Класс), трое адвокатов (г-н Любергер, г-н Поль и г-н Зельб), жалуются, что согласно этому закону лицам, подвергаемым такому наблюдению, не во всех случаях впоследствии об этом сообщают; а также, что закон не предусматривает никаких средств судебной защиты в отношении обоснованности таких мер. Они заявляют о нарушении трех статей Европейской конвенции, а именно пункта 1 статьи 6 (защитающего право на справедливое рассмотрение в гражданском или уголовном разбирательстве), пункта 1 статьи 8 (защитающего право на уважение частной и семейной жизни, жилища и корреспонденции) и статьи 13 (предусматривающей, что должно иметься эффективное средство правовой защиты в национальном органе в отношении нарушения прав, изложенных в Конвенции).

35. Дело "Людике, Белькасем и Кос", которое касается Федеративной Республики Германии, было передано в Суд правительством Федеративной Республики Германии 1 октября 1977 года и затем Европейской комиссией по правам человека 10 октября 1977 года.

Дело было вызвано тремя заявлениями, переданными в Комиссию английским подданным (г-ном Г.В. Людике) в июле 1973 года, алжирским гражданином (г-ном М. Белькасем) в декабре 1974 года и турецким гражданином (г-ном А. Кос) в июле 1975 года. Заявители подверглись преследованию немецкими судами за различные правонарушения. Во время разбирательства ввиду того, что они недостаточно хорошо знают немецкий язык, им были предоставлены услуги переводчиков, по после их осуждения им предложили возместить судебные издержки, включая оплату услуг переводчиков. Заявители утверждают, что требование оплаты этих услуг противоречит пункту 3 "е" статьи 6 Конвенции, в котором предусматривается, что "каждый обвиняемый в уголовном преступлении человек должен обладать следующими минимальными правами: ... правом пользоваться бесплатными услугами переводчика, если он не понимает или не говорит на языке, применяемом судом". Г-н Людике и г-н Белькасем далее утверждают, что они являются жертвами дискриминации (статья 14 Конвенции).

36. На своем распорядительном пленарном заседании 26 апреля 1977 года суд переизбрал в качестве председателя на 3 года г-на Джорджо Балладоре Паллиери, который является членом Суда с 1959 года, а также профессором международного права и деканом юридического факультета Миланского университета Святого сердца. Г-н Балладоре Паллиери был избран в 1971 году заместителем председателя Суда и в 1975 году - впервые председателем. Суд затем избрал новым заместителем председателя г-на Герарда Й. Винарда, гражданина Нидерландов, бывшего председателя Суда Бенилюкс и Верховного Суда Нидерландов и являющегося судьей Европейского суда с 1966 года. Г-н Герман Мозлер, выбывающий заместитель председателя, просил своих коллег не выдвигать его кандидатуру ввиду его обязанностей в Международном Суде, где он занимает пост судьи с 1975 года.

IV. Деятельность Комитета министров Европейского совета в отношении осуществления Европейской конвенции о правах человека

37. Комитет министров Европейского совета призван выполнять две функции в рамках Конвенции. Во-первых, когда дело не передается в Европейский суд в срок, определенный пунктом 1 статьи 32 Конвенции, т.е. в течение трех месяцев со дня передачи в Комитет министров доклада Комиссии, Комитету министров необходимо принять решение в отношении того, была ли нарушена Конвенция. Во-вторых, когда Европейский суд выносит окончательное постановление по делу, Комитет министров должен осуществлять контроль за выполнением решения Суда в соответствии со статьей 54 Конвенции.

а) Дело "Де Геиллюстрерде Пер. Н.В" против Нидерландов

38. Комитет министров принял решение в рамках статьи 32 Конвенции о том, что в деле Де Геиллюстрерде Пер. Н.В. против Нидерландов Европейская конвенция о правах человека нарушена не была. Это дело было вызвано заявлением, поданным названной компанией в Европейскую комиссию 24 сентября 1971 года, в котором утверждалось, что голландское законодательство запрещает ей публиковать полную информацию по программам радиовещания и телевидения и что она является жертвой дискриминации, поскольку это законодательство позволяет вещательным органам и некоторым издательствам публиковать полные подробности или по крайней мере резюме программ. В своем докладе Комиссия считала, что статья 10 Конвенции (о праве на свободу выражения своих убеждений) не предназначалась для защиты коммерческих интересов некоторых газет или групп газет как таковых и что предпринятое действие не может рассматриваться как дискриминационное в отношении компании-заявителя. Поэтому она пришла к выводу, что в этом случае не было нарушений ни статьи 10, ни статьи 14 (запрещающей всякую дискриминацию) в сочетании со статьей 10.

Комитет министров подтвердил мнение Комиссии и принял резолюцию ДН (77) 1 по этому делу.

б) Дело 31 заявления лиц азиатского происхождения из Восточной Африки против Соединенного Королевства

39. Комитет министров рассмотрел эти дела в рамках статьи 32 Конвенции. Эти дела были вызваны 31 заявлением, поданным лицами азиатского происхождения из Восточной Африки против Соединенного Королевства, в которых они жаловались на нарушение некоторых статей Конвенции в отношении отказа Соединенного Королевства дать им право на въезд в Великобританию или позволить им остаться там на постоянное жительство. Комиссия в своем докладе, принятом 14 декабря 1973 года, выразила мнение 8 голосами против 3, что статья 3 Конвенции была нарушена в отношении 25 заявлений граждан Соединенного Королевства и колоний, единодушно - что статья 3 не была нарушена в отношении 6 заявлений лиц, находящихся под защитой Англии, 10 голосами против 1 - что статья 5 не была нарушена и что не были нарушены также статьи 5 и 14, взятые вместе, 9 голосами против 2 - что статьи 8 и 14, взятые вместе, были нарушены в отношении трех заявителей. В резолюции ДН (77) 2, принятой Комитетом министров 21 октября 1977 года, говорится, среди прочего, следующее:

"В то время как правительство Соединенного Королевства в своем меморандуме, переданном 6 мая 1975 г. Комитету министров, указывало, что, по его мнению, в деле, рассматриваемом в докладе Комиссии, нарушения Конвенции не было,

отметив с удовлетворением меры, принятые правительством Соединенного Королевства, в целях облегчения въезда в Соединенное Королевство владельцам паспортов Соединенного Королевства из Восточной Африки и отмечая в этом отношении, в частности, что все 31 заявитель сейчас поселились в Соединенном Королевстве,

напоминая о том, что ежегодная квота, которая первоначально была установлена на уровне 1 500 глав семей, была постепенно увеличена до 5 000 к 1975 году, а также что с 1974 г. иммиграционные правила Соединенного Королевства позволяют мужьям присоединяться к женам, проживающим в Соединенном Королевстве,

отмечая, что в результате этих мер специальные документы, дающие главам семей и их семьям право на въезд в Соединенное Королевство на постоянное жительство, сейчас выдаются по требованию в Восточной Африке и что в этом отношении проблема, вызвавшая подачу этих заявлений, больше не существует,

проведя голосование в соответствии с положениями пункта 1 статьи 32 Конвенции,

ПОСТАНОВЛЯЕТ:

- i. что в отношении шести заявлений, поданных лицами, находящимися под защитой Англии, нарушения статьи 3 Конвенции не было;
- ii. что не было нарушений ни статьи 5, ни статей 5 и 14 Конвенции, взятых вместе;
- iii. отметив, что большинство в две трети членом, имеющих право заседать, как требуется пунктом 1 статьи 32 Конвенции, достигнуто не было, - что никаких последующих действий не требуется по 25 заявлениям граждан Соединенного Королевства и колоний в отношении статьи 3 Конвенции и по трем заявлениям в отношении статей 8 и 14 Конвенции, взятых вместе, и что Комитет соответственно снимает рассмотрение этого дела со своей повестки дня."

c) Дело "Энгеля и других"

40. Комитет министров, осуществляя свои функции согласно статье 54 Европейской конвенции, 20 апреля 1977 г. принял резолюцию (77) 10 по делу "Энгеля и других", которое касается Нидерландов. Приняв к сведению информацию, переданную Нидерландами в соответствии с обязательством соблюдать согласно статье 53 решение Суда, которая резюмирована в приложении к резолюции, Комитет министров заявил, что по этому делу он осуществляет свои функции согласно статье 54 Конвенции.

Пять заявителей по этому делу являются гражданами Нидерландов, которые в 1970 и 1971 г. были призваны на военную службу в вооруженные силы Нидерландов и имели различные унтер-офицерские звания. В ряде случаев за нарушение воинской дисциплины на них были наложены соответствующими командирами различные взыскания. Первоначальные наказания, наложенные на трех из них, состояли в переводе в штрафное подразделение. Два других были подвергнуты на несколько суток "простому", "более строгому" или "строгому аресту". Перевод в штрафное подразделение, который применялся только по отношению к рядовым военнослужащим, состоял в том, что наказуемый подвергался более строгой дисциплине в результате направления его в специальное подразделение на период от трех до шести месяцев. Это наказание было отменено в 1974 г. Заявители передали свои дела на рассмотрение Европейской комиссии в различные периоды времени в течение 1971 года. Они заявили, что наказания, которым они подвергались, состояли в лишении свободы в нарушение статьи 5 Европейской конвенции, что разбирательство военными органами власти и Верховным военным судом не удовлетворяло требованиям положений статьи 6 и что обращение с ними было дискриминационным и противоречило статье 14, взятой вместе со статьями 5 и 6. Один заявитель, ссылаясь на свой предварительный арест, и два других - на свое временное заключение под стражу, заявили об отдельных нарушениях положений статьи 5. Последние два заявителя далее утверждали, что в их случаях были нарушены положения статей 10, 11, 14, 17 и 18.

В своем докладе Комиссия выразила мнение, что за исключением простого ареста, в общих жалобах заявителей говорится о нарушении положений пунктов 1 и 4 статьи 5 и что предварительный арест одного из заявителей также противоречит положениям пункта 1 статьи 5, но что в отношении всех других жалоб нарушения положений Конвенции отсутствуют. Это дело было передано в Европейский суд 8 декабря и 17 декабря 1974 года. В решении, вынесенном 8 июня 1976 г., Суд установил, что нарушение Европейской конвенции было допущено по двум вопросам. Суд считает, что военно-дисциплинарные меры в отношении предварительного ареста, принятые против одного заявителя, противоречат пункту 1 статьи 5 и что дисциплинарное разбирательство в отношении трех других противоречит пункту 1 статьи 6, поскольку слушание дела в Верховном военном суде проходило в закрытом заседании. Во-первых, Суд подтвердил, что "положения настоящей Конвенции, в принципе, применяются к лицам, находящимся на военной службе, а не только к гражданским лицам", хотя при толковании и применении положений данной Конвенции необходимо учитывать характерные особенности условий военной службы. В свете вышеизложенного общего принципа Суд считает, что строгий арест или перевод в штрафное подразделение, но не простой арест или более строгий арест предполагают лишение свободы. В связи с переводом в штрафное подразделение трое заявителей могли быть приговорены соответствующим "трибуналом", т.е. Верховным военным судом, к серьезному наказанию - длительному лишению свободы.

Анализируя данное судебное разбирательство, суд установил, что эти три заявителя пользовались всеми гарантиями, определенными в каждом пункте статьи 6, за одним исключением: слушание дела в Верховном суде происходило в закрытом, а не в открытом заседании. Следовательно, по этому одному вопросу имело место нарушение пункта 1 статьи 6.

Решением от 23 ноября 1976 г. Европейский суд назначил одному заявителю, который был лишен свободы в нарушение положений пункта 1 статьи 5 Европейской конвенции, символическое возмещение в размере 100 голландских гульденов. Суд отклонил требования о денежном возмещении, предъявленные тремя другими заявителями, дела которых рассматривались Верховным военным судом Нидерландов в закрытом заседании в нарушение положений пункта 1 статьи 6 Конвенции.

d) Решение Европейского суда по правам человека по делу "Хэндисайда"

41. Комитет министров принял к сведению решение, вынесенное Европейским судом по делу "Хэндисайда". Дело явилось следствием заявления, поданного в Комиссию в 1972 году г-ном Ричардом Хэндисайдом, английским гражданином.

Г-н Хэндисайд, который является владельцем издательства в Соединенном Королевстве, в апреле 1971 года собирался опубликовать на английском языке датскую книгу под названием "Маленький красный учебник". Уже перед публикацией полиция конфисковала многочисленные экземпляры книги на основании законов о непристойных публикациях от 1959 и 1964 годов. Впоследствии на основании этих двух законов заявитель был признан виновным в двух правонарушениях Ламбетским магистратским судом, который наложил на него штраф и приказал конфисковать и уничтожить все экземпляры этой книги. В октябре 1971 года Внутренняя палата кварталных сессий отклонила апелляцию заявителя на том основании, что данная книга может развратить значительное число детей, на которых она рассчитана.

Заявитель утверждал, что меры, предпринятые против него и книги "Маленький красный учебник", нарушили его право на свободу выражения своих убеждений, предусмотренное положениями статьи 10 Европейской конвенции и его право на беспрепятственное пользование своим имуществом, гарантированное положениями статьи 1 Первого протокола.

В своем решении от 7 декабря 1976 года суд установил отсутствие нарушений положений Европейской конвенции в данном случае.

- е) Решение Европейского суда по правам человека по делу
"Кельдсена, Буск Мадсена и Педерсена"

42. Комитет министров принял к сведению решение Европейского суда по делу "Кельдсена, Буск Мадсена и Педерсена".

Это дело, которое было названо делом "о половом воспитании", явилось следствием заявлений, поданных тремя датскими супружескими парами, г-ном и г-жой Кельдсен, г-ном и г-жой Буск Мадсен и г-ном и г-жой Педерсен против Дании в 1971 и 1972 годах, которые Комиссия решила рассматривать вместе.

Заявители, будучи родителями, выступили против обязательного полового воспитания их детей в школе, которое предусматривается датским законом от 27 мая 1970 года и от которого они безуспешно просили компетентные органы власти освободить их детей. Поскольку они считают, что половое воспитание связано с проблемами морального характера, они предпочитают самостоятельно заниматься воспитанием своих детей в этой области. Они утверждали, что подобные действия нарушают право родителей на воспитание своих детей в соответствии с их собственными религиозными и философскими убеждениями, как это гарантировано статьей 2 Первого протокола к Европейской конвенции.

В течение ряда лет половое воспитание в Дании являлось неотъемлемой частью факультативной программы государственных школ. В мае 1970 года датский парламент принял закон, согласно которому это воспитание становилось обязательным в школах. Этот новый закон предусматривает также, что оно не должно быть отдельным предметом, а должно быть включено в преподавание других предметов.

В своем решении от 7 декабря 1976 года Европейский суд установил отсутствие нарушения Европейской конвенции в этом случае.

V. Другие виды деятельности Комитета министров Европейского совета в области прав человека

а) Специальный комитет экспертов по проблемам, связанным с расовой дискриминацией

43. По предложению Комитета экспертов по правам человека, который позднее стал Руководящим комитетом по правам человека, Комитет министров санкционировал созыв специального комитета экспертов по проблемам, связанным с расовой дискриминацией, в круг ведения которого входил бы обмен мнениями по механизму выполнения согласно Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

Специальный комитет экспертов заседал в Страсбурге 16 и 17 июня 1977 года и представил Комитету министров доклад о проведенном обмене мнениями относительно существенных и процедурных положений Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Комитет министров принял к сведению этот доклад и решил направить его правительствам для информации.

б) Новые органы по осуществлению среднесрочного плана Европейского совета

44. Комитет министров решил создать Руководящий комитет по правам человека в соответствии с резолюцией (76) 3 о структуре, круге ведения и методах работы Комитета, принятой Комитетом министров 18 февраля 1976 года.

Руководящий комитет провел свое первое совещание с 7 по 11 февраля 1977 года и, избрав президиум в следующем составе:

- председатель - г-н Н. ЭЙЛСКОУ ХОЛЬМ (Дания)
- заместитель председателя - г-н С.В. ВАН САНТЕН (Нидерланды)
- члены - г-н С. ЗАНГИ (Италия)
г-н М.С. КРАФТ (Швейцария)
сэр Винсент ЭВАНС (Соединенное Королевство),

учредил ряд комитетов экспертов по осуществлению деятельности, предусмотренной в среднесрочном плане. Были учреждены следующие комитеты:

- Комитет экспертов по улучшению процедур в связи с Европейской конвенцией по правам человека;
- Комитет экспертов по расширению прав, изложенных в Европейской конвенции по правам человека;
- Комитет экспертов по содействию образованию и информации в области прав человека;
- Специальный комитет экспертов по информации для юристов.

Комитет министров утвердил учреждение этих комитетов.

с) Аппарат и применение Европейской конвенции по правам человека

45. Комитет экспертов по улучшению процедур в связи с Европейской конвенцией по правам человека провел в 1977 году два заседания, на которых он подготовил проекты докладов Комитету министров о следующей деятельности:

- исследование о целесообразности подачи в Суд апелляционных жалоб на решения Комиссии о приемлемости;
- исследование о желательности наделения Суда полномочиями выносить предварительные постановления по просьбе Комиссии.

Комитет также начал исследование о желательности наделения Европейской комиссии полномочиями выносить предварительные постановления по просьбе национальных судов.

46. Что касается вопроса о "locus standi" лица при передаче дела в Суд, Комитет министров предложил, чтобы без изменения текста Конвенции положение заявителя в Суде было улучшено за счет определенных мер, которые могут быть приняты Судом, в частности ставя заявителя в независимое от Комиссии положение, позволяя ему делать письменные и устные замечания в Суде, однако не затрагивая вопросов, еще не представленных на рассмотрение Суда, и не становясь стороной разбирательства в Суде в полном значении этого термина.

d) Определение основных прав для их возможного включения в Европейскую конвенцию по правам человека

47. Комитет экспертов по расширению прав, изложенных в Европейской конвенции по правам человека, провел в 1977 году два заседания, на которых он продолжил рассмотрение вопроса о целесообразности распространения сферы действия аппарата, созданного согласно Европейской конвенции, на некоторые права, включенные в Международный пакт о гражданских и политических правах.

e) Образование и информация по правам человека

48. Комитет экспертов по содействию образованию и информации в области прав человека провел свое первое совещание 9-13 мая 1977 года. Комитет рассмотрел различные средства, которые могли бы быть использованы для распространения среди широких кругов общественности информации о существовании Европейской конвенции, о средствах правовой защиты, имеющих согласно этой Конвенции, и о доступе к ним.

Что касается различных технических способов, которые могли бы быть использованы для улучшения информации общественности, Комитет подчеркнул необходимость более широкого распространения существующего материала, в частности, при помощи эффективной системы национальных корреспондентов. Комитет также рассмотрел вопрос о том, каким образом он мог бы запланировать организацию курсов или лекций в области прав человека для юристов и студентов.

f) Конференция по вопросу свободы информации и обязанности государственных компетентных органов власти предоставлять имеющуюся у них информацию

49. Конференция по вопросу свободы информации и обязанности государственных компетентных органов власти предоставлять имеющуюся у них информацию была проведена в Граце (Австрия) с 21 по 23 сентября 1976 года. На Конференции, организованной Комитетом экспертов по правам человека, который сейчас стал Руководящим комитетом по правам человека, совместно с юридическим факультетом Грацкого университета, было проведено сравнительное изучение практического применения законов в государствах-членах Европейского совета относительно доступа общественности к информации, переданной или находящейся в распоряжении государственных органов.

Комитет министров, которому были представлены выводы, сделанные на Конференции, решил поручить Руководящему комитету по правам человека рассмотреть предложения, внесенные на Конференции, с тем чтобы представить Комитету министров конкретные предложения по этому вопросу.

VI. Европейская социальная хартия

50. Европейская социальная хартия, которая в социальной области соответствует Конвенции по правам человека, была подписана 18 октября 1961 года и вступила в силу 26 февраля 1965 года после ее ратификации Соединенным Королевством, Норвегией, Швецией, Ирландией и Федеративной Республикой Германии. Позднее она была ратифицирована Данией, Италией, Кипром, Австрией, Францией и Исландией.

Характер гарантируемых прав предполагает весьма специфическую систему наблюдения, основанную на представлении договаривающимися сторонами каждые два года докладов по вопросам, охваченным теми положениями Хартии, которые они приняли. Копии этих докладов направляются определенным национальным организациям работодателей и трудящихся, замечания которых направляются затем Генеральному секретарю Европейского совета. Процедура наблюдения состоит в изучении этих докладов и замечаний Комитетом независимых экспертов и затем правительственным комитетом, в которых в настоящее время представлены в качестве наблюдателей и с консультативным статусом одна национальная организация работодателей и одна международная профсоюзная организация. Выводы этих комитетов направляются Парламентской ассамблее и Комитету министров Европейского совета. В соответствии с положениями статьи 29 Комитет министров уполномочен представлять любые необходимые рекомендации каждой договаривающейся стороне.

51. Первый цикл наблюдения завершился 12 ноября 1971 года принятием Комитетом министров резолюции (71) 30.

52. Второй цикл, который охватывал период 1968-1969 гг., завершился 29 мая 1974 года принятием Комитетом министров резолюции (резолюция (74) 16). Действуя во исполнение положений статьи 29 Хартии, Комитет министров постановил в данной резолюции:

1. направить правительствам соответствующих государств "Выводы II" Комитета независимых экспертов, второй доклад Правительственного комитета, а также соответствующее заключение Консультативной ассамблеи;
2. обратить внимание этих правительств на замечания, изложенные в документах, упомянутых в пункте 1 выше, особенно в отношении мер, необходимых для приведения их национальных законов и практики в соответствие с вытекающими из Хартии обязательствами.

53. Третий цикл наблюдения охватывал период 1970-1971 годы. Комитет независимых экспертов завершил свою работу в 1973 году принятием "Выводов III". Они были изучены в течение 1974 года Правительственным комитетом, который утвердил свой доклад 8 ноября. В соответствии с положениями статьи 28 Хартии "Выводы III" и доклад Правительственного комитета были переданы Парламентской ассамблее, которая рассмотрела их на состоявшейся в апреле 1975 года сессии и утвердила Заключение № 71 (1975).

Все эти три документа были представлены на рассмотрение Комитету министров 17 октября 1975 года, который в качестве четвертого и последнего органа наблюдения за выполнением положений Хартии принял соответствующее решение. Утвержденная резолюция (резолюция (75) 26) гласит:

"Комитет министров ..., действуя согласно положениям статьи 29 Хартии,

1. постановляет направить правительствам ... [соответствующих государств] ... "Выводы III" независимых экспертов, третий доклад Правительственного комитета и Заключение № 71 Консультативной ассамблеи;
2. обращает внимание ... правительств этих ... государств на замечания, изложенные в документах, упомянутых в пункте 1 выше, и в частности на пункты 6, 7 и 8 заключения Ассамблеи, касающиеся необходимых мер по приведению национальных законов и практики в большее соответствие с вытекающими из Хартии обязательствами".

Часть, в которой упоминается заключение Ассамблеи, касается раздела Заключения № 71, в котором Комитет министров настоятельно призывает государства представить рекомендации относительно строгого применения положений Социальной хартии и в которой предлагается, чтобы Комитет просил заинтересованные государства привести свое законодательство и практику по затронутым вопросам в соответствие с положениями Хартии. Кроме того, предлагается, чтобы Комитет направил заинтересованным государствам замечания независимых экспертов относительно прав трудящихся мужчин и женщин на равную оплату за равный труд.

54. В течение четвертого цикла наблюдения, охватывающего период 1972-1973 годов, Комитет независимых экспертов рассмотрел доклады, представленные соответствующими договаривающимися сторонами, и в 1975 году утвердил "Выводы IV". Правительственный комитет рассмотрел эти выводы и 13 августа 1976 года принял четвертый доклад. Доклады договаривающихся сторон и выводы двух комитетов были переданы Ассамблее, которая 26 апреля 1977 года утвердила Заключение № 83 (1977). Резолюция о четвертом цикле наблюдения за применением Хартии будет принята Комитетом министров в начале 1978 года.

55. Что касается пятого цикла наблюдения, охватывающего период 1974-1975 годов, договаривающиеся стороны послали свои двухгодичные доклады Генеральному секретарю Европейского совета. Эти доклады были рассмотрены Комитетом независимых экспертов, который в настоящее время составляет "Выводы V".

56. За период различных циклов наблюдения Комитетом независимых экспертов и Правительственным комитетом было установлено, что договаривающиеся стороны постоянно добиваются успехов в деле соблюдения положений Хартии. Это стало особенно очевидным благодаря многочисленным изменениям, внесенным в законы, правила и практику различных стран-членов с целью приведения существующего в этих странах положения в большее соответствие с требованиями Хартии.

Такие примеры реального прогресса свидетельствуют о динамичности характера системы наблюдения за выполнением положений Хартии.

Во время четвертого цикла наблюдения Комитетом независимых экспертов было установлено, что большинство договаривающихся сторон сообщило в своих докладах о случаях, в которых они уже внесли поправки в свои законодательства, или о других случаях, в которых осуществляется подготовка к пересмотру некоторых законов.

57. Ниже приводятся некоторые примеры этих новых достижений, отмеченных в период четвертого и пятого циклов наблюдения за выполнением положений Хартии:

- в Австрии 1 января 1975 года вступило в силу новое законодательство относительно одного аспекта о запрещении соответствующего труда и об отмене положений закона о бродяжничестве от 1885 года и раздела 305 Уголовного кодекса, которые, по мнению Комитета, являются несогласимыми со свободой выбора работы, гарантируемой в соответствии с положениями статьи 1 (2) Хартии;
- на Кипре, в результате проведенной 1 января 1973 года реформы закона о социальном страховании, была значительно усовершенствована система социального обеспечения, и с этого момента можно сделать вывод о том, что на Кипре действует подлинная система социального обеспечения, и, следовательно, положения статьи 12 (1) Хартии выполняются;
- в Дании 13 июня 1973 года вступил в силу закон о торговом судоходстве, что привело законодательство Дании в соответствие с положениями статьи 1 (2) Хартии. Аналогичная мера была предпринята на Кипре;
- в Федеративной Республике Германии было принято решение о сокращении до одного года установленного, как правило, трехлетнего периода, по истечении которого к рабочим-мигрантам могут приезжать на постоянное жительство их семьи, и это положение распространяется на всех граждан договаривающихся государств, подписавших Социальную хартию. Это дало возможность привести существующую в Федеративной Республике Германии ситуацию в соответствие с положениями пункта 6 статьи 19 Хартии относительно воссоединения с семьей;
- аналогичным образом, в Федеративной Республике Германии приостановка найма на работу иностранных рабочих, введенная как следствие энергетического кризиса, не коснулась граждан договаривающихся государств, подписавших Социальную хартию;
- во Франции также были приняты меры, обеспечивающие воссоединение с семьей;
- в Ирландии новым "законом о местных выборах" от 1972 года и "приложением к измененному декрету о местных органах управления (1878 г.)" устраняются существующие расхождения между законом Ирландии и положениями пункта 2 статьи 13 Хартии;

- на рассмотрении парламента Норвегии находится поправка к закону, допускающему санкции против моряков, оставляющих свою работу, и в случае ее принятия она будет соответствовать положению пункта 2 статьи 1 Хартии;
- в Швеции вступило в силу новое законодательство о моряках, которое отвечает требованиям положений пункта 2 статьи 1 Хартии.

VII. Парламентская ассамблея Европейского совета

58. В течение 1977 года Ассамблея приняла следующие тексты, касающиеся прав человека. Среди наиболее важных из них стоит отметить следующие.

Рекомендация 809 (1977) о квалификации кандидатов в Европейский суд по правам человека, которая гласит:

Ассамблея,

1. учитывая важность Европейского суда по правам человека для защиты основных свобод в Европе,
2. учитывая большую ответственность, которая возлагается на судей Суда,
3. учитывая, что кандидатуры на пост судьи в Суд выдвигаются членами Европейского совета в соответствии с положениями статьи 39 Европейской конвенции по правам человека,
4. учитывая, что Конвенция в отличие от правил, действующих в большинстве государств-членов, не указывает предельного возраста для судей Суда,
5. учитывая, что в недавнем прошлом были случаи кончины судей, избранных в Суд, до завершения ими своего 9-летнего срока службы,
6. учитывая, что кандидаты должны быть лицами с высокой моралью и должны либо обладать квалификацией, требуемой для назначения на высокий судебный пост, либо быть юрисконсультами признанной компетенции (пункт 3 статьи 39 Конвенции),
7. выражая сожаление в отношении того, что выдвигаемые кандидаты иногда являются государственными служащими и другими лицами, которые по самому характеру выполняемых ими функций не являются независимыми от правительств;
8. считая, что это наносит ущерб принципу разделения властей и сокращает возможности ее выбора между тремя кандидатами,
9. считая далее, что, согласно правилу 4 правил Суда, судья не может осуществлять своих функций, являясь членом правительства или занимая пост или занимаясь деятельностью, которая может повлиять на уверенность в его независимости,
10. рекомендует Комитету министров предложить правительствам государств-членов:
 - i) выдвигать кандидатов в возрасте ниже 70 лет;
 - ii) просить каждого кандидата давать официальное обязательство о том, что он в случае своего избрания уйдет с поста судьи в течение того года, в котором ему исполняется 75 лет;
 - iii) не выдвигать кандидатов, которые по характеру своих функций являются зависимыми от правительства, без гарантий того, что они прекратят выполнение своих функций после избрания их в Суд.

Резолюция 655 (1977) о квалификации кандидатов в Европейский суд по правам человека, которая гласит:

Ассамблея,

1. ссылаясь на рекомендацию 809 (1977) о квалификации кандидатов в Европейский суд по правам человека,
2. напоминая, что судьи Суда избираются на срок 9 лет;
3. просит своих членов не голосовать за кандидатов:
 - i) которые не дали официального обязательства уйти с поста судьи в течение года, когда им исполняется 75 лет;
 - ii) которые по характеру выполняемых ими функций находятся в зависимости от правительства и которые не дали официального обязательства прекратить выполнение указанных функций после избрания их в Европейский суд по правам человека;
4. считает, что список, который включает более одного кандидата, в положении, указанном в пунктах 3 "i" или "ii" выше, не должен ставиться на голосование, поскольку в этом случае возможности действительного выбора будут нарушены.

Рекомендация 799 (1977) о политических правах и положении иностранцев, которая рекомендует, чтобы Комитет министров:

- a) поручил компетентному комитету экспертов разработать подробные предложения о создании, по мере необходимости, консультативных советов для выражения мнений иностранцев на уровне местных органов власти, и предложил правительствам-членам в свете этих предложений принять все надлежащие меры для обеспечения создания таких советов;
- b) предложил правительствам-членам изучить опыт, накопленный странами, которые уже предоставили право голоса иностранцам на уровне местных органов власти, и рассмотреть вопрос о предоставлении таких прав в своих собственных странах иностранцам, выполняющим определенные требования о проживании;
- c) поручил компетентному комитету экспертов разработать предложения о внесении поправки в Европейскую конвенцию об охране прав человека и основных свобод таким образом, чтобы исключить ограничения, которые разрешены в настоящее время положениями статьи 16, в том что касается политической деятельности при осуществлении иностранцами свобод, гарантированных статьями 10 (право на свободу выражения своих убеждений) и статьями 11 (право на свободу ассоциации).

Рекомендация 816 (1977) о праве на отказ от военной службы по религиозно-этическим или подобным мотивам, которая гласит:

Ассамблея,

1. желая содействовать установлению юридического статуса лиц, отказывающихся от военной службы по религиозно-этическим или подобным мотивам в государствах-членах Европейского совета,

2. напоминая в своей рекомендации 478 (1967) и своей резолюции 337 (1967) о праве на отказ по вышеуказанным мотивам,
3. подтверждая принципы, изложенные в резолюции 337 (1967), которые составляют неотъемлемую часть этой рекомендации,
4. рекомендует Комитету министров:
 - a) настоятельно призвать правительства государств-членов, если они до сих пор еще этого не сделали, привести свое законодательство в соответствие с принципами, принятыми Ассамблеей;
 - b) включить право на отказ от военной службы по религиозно-этическим и подобным мотивам в Европейскую конвенцию по правам человека.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Принципы, касающиеся права на отказ от военной службы по религиозно-этическим и подобным мотивам

A. Основные принципы

1. Лица, подлежащие призыву на военную службу, которые по причинам совести или глубокого убеждения по религиозным, этическим, моральным, гуманным, философским или подобным мотивам отказываются нести военную службу, получают личное право на освобождение от обязанности нести такую службу.
2. Это право рассматривается как логически вытекающее из основных прав индивидуумов в демократических правовых государствах, которые гарантированы в статье 9 Европейской конвенции по правам человека.

B. Процедура

1. Лица, подлежащие призыву на военную службу, должны быть информированы при уведомлении об их призыве или будущем призыве о правах, которые они имеют право осуществлять.
2. Если решение, касающееся признания права на отказ от военной службы по религиозно-этическим и подобным мотивам, принимается сначала административным органом власти, принимающий решение орган должен быть целиком отделен от военных органов власти, и его состав должен гарантировать максимальную независимость и беспристрастность.
3. Если решение, касающееся признания права на отказ от военной службы по религиозно-этическим и подобным мотивам, принимается сначала административным органом власти, его решение должно быть подвергнуто контролю по крайней мере одним другим административным органом, составленным таким же образом, как это предписано выше, и впоследствии контролю по крайней мере одним независимым юридическим органом.
4. Законодательные органы власти должны изучить вопрос о том, каким образом осуществление требуемого права может быть сделано более эффективным путем обеспечения того, чтобы возражения и обжалования в суде влекли бы за собой приостановление действия повестки о призыве на военную службу до тех пор, пока не будет принято решение в отношении данного требования.

5. Заявителям должно быть также обеспечено слушание, и они должны иметь право быть представленными и вызывать имеющих отношение к делу свидетелей.

С. Альтернативная служба

1. Срок службы на альтернативных работах должен быть по крайней мере такой же продолжительности, как и срок обычной военной службы.
2. Социальное и финансовое равенство лиц, признанных в качестве отказывающихся от военной службы по религиозно-этическим и подобным мотивам и обычных призывников должно быть гарантировано.
3. Соответствующие правительства обеспечивают использование лиц, отказывающихся от военной службы по религиозно-этическим и подобным мотивам, на социальной работе или другой работе, имеющей национальное значение, учитывая также многообразные потребности развивающихся стран.

Рекомендация 817 (1977) по некоторым аспектам права убежища, в соответствии с которой Комитету министров следует призвать все правительства государств-членов:

- a) признать право подачи индивидуальных заявлений согласно статье 25 Европейской конвенции о правах человека и, если это право признается, приостанавливать исполнение решений о выдаче или высылке в недоговаривающихся государства в случаях, когда Комиссия и в соответствующих обстоятельствах Суд призваны принимать решения в отношении утверждения о том, что данному лицу угрожает серьезная опасность подвергнуться обращению, несовместимому с требованиями Европейской конвенции о правах человека, в данном недоговаривающемся государстве;
- b) подтвердить свое намерение сохранять либеральное отношение к лицам, стремящимся получить убежище на их территории, среди прочего, на основе принципов, установленных в резолюции (67) 14 Комитета министров, и с учетом положений Конвенции ООН от 28 июля 1952 года, касающейся статуса беженцев, а также ее Протокола от 1967 года.

VIII. Публикации

59. Семнадцатый том Ежегодника Европейской конвенции о правах человека (за 1974 и 1975 годы) был опубликован в 1977 году. В Ежегоднике содержатся общие сведения о Конвенции, Комиссии и Суде, отдельные решения Комиссии относительно приемлемости заявлений, решения Комитета министров и постановления Суда, а также информация о применении положений Конвенции в национальных законах судами некоторых государств-членов.

60. В 1976 году директорат по правам человека выпустил публикацию, содержащую материалы Конференции по вопросу свободы информации и обязанности государственных компетентных органов власти предоставлять имеющуюся у них информацию, которая состоялась в Граце (Австрия) в сентябре 1976 года.

61. Четвертый том "Travaux Préparatoires" ("Подготовительные работы") - издания, касающегося Европейской конвенции о правах человека, был опубликован в 1977 году.

[24 ноября 1977 г.]

[Оригинал: на английском языке]

Деятельность Лиги арабских государств в области прав
человека в 1977 году

- I. Совет Лиги арабских государств на своей шестьдесят седьмой сессии принял резолюцию № 3556, в которой говорится:
1. Что арабские государства должны прилагать дальнейшие усилия и мобилизовать свои политические, экономические и оборонные ресурсы для освобождения оккупированных арабских территорий, поскольку постоянная их оккупация является жестоким нарушением основных прав человека на свободную, достойную жизнь.
 2. Что Совет просит Специальный комитет ООН по расследованию затрагивающих права человека действий Израиля в отношении населения оккупированных территорий расследовать вопрос о правах человека применительно к арабским гражданам в израильских тюрьмах и сообщить об их страданиях, с тем чтобы были предприняты соответствующие действия, направленные на то, чтобы положить конец этим нарушениям.
 3. Что арабские государства должны предпринять интенсивную кампанию по распространению информации в самом широком международном масштабе, с тем чтобы разоблачать нарушения Израилем прав человека, и обратить внимание международного общественного мнения на его обязанность противодействовать им, с тем чтобы заставить Израиль отказаться от таких актов.
- II. 7 февраля 1977 года Генеральный секретарь Лиги арабских государств направил председателю тридцать третьей сессии Комиссии ООН по правам человека послание, в котором он обратил его внимание и внимание уважаемых членов Комиссии на самонадеянное упорство Израиля в его серьезных нарушениях прав человека арабского населения оккупированных территорий, что является вопиющим нарушением и невыполнением Всеобщей декларации прав человека, Женевских конвенций и других связанных с этим вопросом международных документов, а также резолюций ООН.
- III. Государства-члены Лиги арабских государств передали Лиге свои комментарии по проекту декларации арабских стран о правах человека.